

Самигова Х. Б.

**СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ФАКТОРЫ В ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОМ ПОЛЕ  
ЛАСКАТЕЛЬНОСТИ**

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/1/2009/2-3/60.html](http://www.gramota.net/materials/1/2009/2-3/60.html)

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

**Альманах современной науки и образования**

Тамбов: Грамота, 2009. № 2 (21): в 3-х ч. Ч. III. С. 158-160. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/1.html](http://www.gramota.net/editions/1.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/1/2009/2-3/](http://www.gramota.net/materials/1/2009/2-3/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [almanac@gramota.net](mailto:almanac@gramota.net)

3) глаголы воздействия на объект также чаще всего являются двухвалентными. Каузативные структуры этих глаголов реализуют 3 или 4 валентности;

4) в некоторых глаголах целесообразной деятельности содержательная валентность может не совпадать с формальной валентностью.

#### Список использованной литературы

1. Гак В. Г. Номинация действия // Логический анализ языка: модели действия. - М.: Наука, 1992. - 166 с.
2. Иштанова Р. К. Глаголы татарского языка в семантическом аспекте. - Казань, 2002.
3. Каган М. С. Человеческая деятельность (опыт системного анализа). - М.: Политиздат, 1974. - 328 с.
4. Кибардина С. М. Основы теории валентности: Лекции: Пособие по сравнительной типологии немец. и рус. яз. - Вологда: ВПИ, 1979. - 55 с.
5. Кибардина С. М. Валентность предиката как основа типологии предложения // Типология высказывания и текста: Межвузовский сборник научных трудов. - Куйбышев: ПИ, 1983.

#### Список использованных источников

1. Еники Ъ. Ёйтелмђгђн васыять // Ёсђрлђр: 5 томда. - Казан: Татар. кит. нђшр., 2002. - 3 том. Повестьлђр. - 400 бит.
2. Зыятдинов Ф. Изге йорт: Повесть. - Казан: Татар. кит. нђшр., 1997. - 160 б.
3. Нђќми К. Язгы ќиллђр. - Казан: Татар. кит. нђшр., 1972. - 454 б.
4. Фђйзи Ъ. Тукай (кечкенђ Алуш). - Казан: Татар. кит. нђшр., 1975. - 268 б.

## СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ФАКТОРЫ В ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОМ ПОЛЕ ЛАСКАТЕЛЬНОСТИ

Самигова Х. Б.

Узбекский государственный университет мировых языков

Лексико-семантическое поле ласкательности одна из малоразработанных проблем в современной лингвистике. В работах разных лингвистов термин «ласкательность» понимается по-разному и в ряде случаев понимается крайне противоречиво, и не точно (Ф. де Соссюр, И. А. Бодуэн де Куртенэ, В. И. Беликов, Л. П. Крысин, Н. Б. Мечковская, А. Д. Швейцер, Р. Бэлл, А. А. Потебня, А. М. Селищев, В. В. Виноградов, Е. Д. Поливанов С. Муминов, И. Пардаева, С. К. Хожиев, Г. Рахимов, О. Сафаров, З. А. Акбарова, М. Ирискулов, С. Усмонов и другие).

Еще в прошлом веке И. А. Бодуэн де Куртенэ в своем учении о внутренней и внешней истории языка наиболее отчетливо выразил зависимость развития языка от развития общества. Несколько позднее, уже в начале нашего века сходные мысли о наличии в языке внутренних и внешних элементов высказал Ф. де Соссюр, поставив при этом внешние элементы за рамки задач собственно лингвистического исследования [Аврорин 1975: 11]. Однако не достаточно исследованы социолингвистические особенности лексико-семантического поля ласкательности.

Целью данной работы является исследование влияния социолингвистических факторов на изменения особенностей лексико-семантического поля ласкательности в английском языке.

Как известно, **ласка** - это проявление кому-либо нежности, любви, доброго, приветливого и нежного отношения. А слово **ласкать** - проявлять кому-либо ласку, осыпать любовными и чувственными ласками, оказывать милость, награждать кого-н., беречь, лелеять, доставлять кому-либо, чему-н. приятное ощущение, тешить, утешать, успокаивать кого-н., внушая что-н. [Толковый словарь русского языка 1938: 26].

При ознакомлении ряда сайтов сети Интернета, можно также прийти к получению формулировки «ласкательности».

**Ласка:** 1) а) выражение ласки, проявление нежности; б) перен. устар. - оказание милости, благодеяния, покровительство; 2) перен. - доставление кому-л., чему-л. приятное ощущение, удовольствие (о неодушевленных предметах); 3) перен. устар. - утешение, внушая надежду [13].

Английские словари дают следующие определение ласкательности: «ласка» - это слова или выражения, адресованные к человеку или к животным с чувством любви и нежности [15].

Но наше рассмотрение этой проблемы, позволяет нам утверждать, что под словом «ласка» подразумевается выражение чувств нежными словами или отношением к близким людям с любовью и вниманием.

В статье рассматриваются условия изменения содержания ласкательности под влиянием социального фактора и социальных ролей коммуникантов. Ласкательные слова и выражения среди разных групп носителей языка имеют свои специфические особенности, что мы и попытались подтвердить в своем исследовании, классифицировав их по следующим признакам коммуникантов.

При употреблении ласкательных слов и выражений важно учитывать возрастные различия коммуникантов, имея в виду младшее, среднее и старшее поколения людей.

Например, *my little one, my flower, sweet child, sweet baby, my little daughter* (чаще для младших), *my bud, my sweet wife, my hub* (для среднего поколения), *my granny, auntie, my sugar daddy* (для старших).

Например:

*Mother (to daughter): "My little one, my little daughter, she groaned, — my flower, don't go away...Look, my pretty one...my dark eyed darling!* [Шаховский 1980: 74].

Из рассмотренных материалов можно увидеть, что ласкательные слова и словосочетания чаще употребляются для выражения родственных отношений. Например, *my auntie, my baby, my sweet child, my dear father, my sweet daughter, my dear hubby* и др.

*John Jarndyce (to Esther): "I am your father now, my child. Don't cry. This is a day of joy. Today I give you to him with a father's love!"* [Dickens 1992: 102].

Рольевые отношения в выражении ласки - это взаимоотношения между участниками коммуникативного акта, определяемые социальной ситуацией и варьирующие вместе с ней. В ходе социального взаимодействия каждому человеку приходится «проигрывать» более и менее обширный репертуар социальных ролей и вступать в различные рольевые отношения, такие, как, например, отец и сын, мать и дочь, мать и сын, муж и жена, бабушка и внук, жених и невеста и др. Например:

Отец и дочь: *John Jarndyce (to Esther): "I am your father now, my child. Don't cry. This is a day of joy. Today I give you to him with a father's love"* [Dickens 1992: 102].

Муж и жена: *Richard held his wife close. Ether knew that nothing would change the love between the two cousins. "Esther, my dear, will cousin John ever forgive me?"* [Dickens 1992: 77].

Мать и дочь: *With a cry Lady Dad lock took Esther into her arms and kissed her..." Oh, my child, my child, I am your wicked mother"* [Dickens 1992: 62].

Следует отметить, что язык влюблённых играет важную роль в употреблении ласкательных слов и выражений в английском языке. Они чаще употребляются в речи молодого парня и девушки, жениха и невесты, мужа и жены и др. Например, *my sweetheart, my love, my soul, my hub, my sweet wifie, my darling, love, my heart, Inamorato, dear, sweet* и другие. Например:

*Gregg (to his wife): "Come down, sweetheart. I have brought you a visitor." His wife: "All right, sweetheart, in just a minute"* [Masurskiy 1960: 201].

*JULIET (to Romeo):*

*Wilt thou be gone? it is not yet near day:*

*It was the nightingale, and not the lark,*

*That pierced the fearful hollow of thine ear;*

*Nightly she sings on yon pomegranate-tree:*

*Believe me, love, it was the nightingale.*

*ROMEO (to Juliet):*

*The vaulty heaven so high above our heads:*

*I have more care to stay than will to go:*

*Come, death, and welcome! Juliet wills it so.*

*How is't, my soul? let's talk; it is not day* [14].

У каждого народа существует литературный и разговорный язык, так и в английском языке слова и выражения ласкательности имеют свои специфические особенности. Например, *sweet, darling, dear, sweetheart, baby* и др. чаще употребляются в разговорном английском языке. Но, однако, таких примеров как, *my ocean, you are present, my past, my future, an apple of my eye, my jewel* можно увидеть в поэзии и в литературных произведениях. Далее, приведём примеры с ласкательными выражениями из сети Интернета в разговорном и литературном языке. Например:

*You are my Honey bunch, Sugar plum, Pumpie umpy umpkin... You are my sweetie pie. You are my cuppy cake, Gum drop, Snookum Snookums You are... The apple of my eyes!* [15].

*You are my heart, my hope, my help,*

*The passion that is me,*

*The whole of which I am a part,*

*My peace, my ecstasy.*

*You are my future, present, past,*

*My ship, my sail, my ocean* [16].

Наше исследование показало, что в разговорном языке носители английского языка выбирают более скромные слова и выражения, чем в литературном языке. Например:

*"Vern, sweet," she murmured, her heart beating faster and faster* [Masurskiy 1960: 425].

*"Well," he said, "dearest, don't feel badly about it"* [Theodore D. 1972: 59].

Слова, взятые из других языков таких, как, *inamorato, inamorata, amoroso, belle, beau* и другие, также выражают чувство ласкательности. Они чаще встречаются в лирических произведениях и поэзии. Например:

*If our lips should meet Inamorata*

*Kiss me kiss me my sweet Inamorata*

*You are a symphony a very beautiful sonata my Inamorata*

*Say you are my sweet, my love* [16].

Материал исследования показал, что ласка и любовь чаще характерна для неофициальной ситуации, таких как, домашняя обстановка, праздничные мероприятия в близком кругу друзей или родственников, но не на официальных церемониях (митингах, собраниях и др.). Например, ласкательные слова и выражения: *my lamb, ladybird, calf, my chicken, my mouse, my darling* употребляются, в дружеских, семейных отношениях для выражения любви и нежности. Например:

*NURSE (to Juliet):*

*Now, by my maidenhead, at twelve year old,  
I bade her come. What, lamb! what, ladybird!  
God forbid! Where's this girl? What, Juliet! [14]  
I opened the door, closed it, and went into the bedroom. Catherine was awake. "What is it, darling?" "It is all right, Cat," I said [Hemingway 1971: 191].*

Кроме того, имена героев из исторических романов также употребляются для выражения ласкательности. Например, *my Romeo, my dear Valentine, Don Juan*. Они показывают влияние социально-исторической ситуации на английский язык.

Данное исследование показывает, что ласкательность в английском языке имеет свои социолингвистические особенности. Они проявляются при выражении ласки в литературном и разговорном языке, разных социальных стратификациях таких, как возраст, социальное положение или статус человека и др. В итоге, можно сказать, что социолингвистические факторы влияют на выражение ласки и вежливости в английском языке.

Теоретическая значимость проведенной работы заключается в изучении семантического компонента при определении ласкательности, практическая значимость полученных материалов позволит систематизировать слова и выражения, относящиеся к лексико-семантическому полю ласкательности в английском языке.

#### Список использованной литературы

1. Аврорин В. А. О предмете социальной лингвистики // Вопросы языкознания. - М., 1975. - № 4.
2. Бэлл Р. Социолингвистика: цели, методы и проблемы. - М., 1980.
3. Домашнев А. И. Заметки по поводу социолингвистической концепции // Вопросы языкознания. - М., 1975. - № 6.
4. Толковый словарь русского языка. - М., 1938. - Т. II.
5. Пардаева И. Социолингвистика ва психология. Замонавий тилшунослик ва хорижий тиллар укиртишининг долзарб масалалари. - Т., 2008.
6. Charles D. Bleak house. - Oxford, 1992.
7. Hemingway E. A Farewell to Arms. - Leningrad, 1971.
8. Merriam Webster's Collegiate Dictionary. - USA, 2003.
9. Mazurskiy Y. Modern American Short Stories. - Moscow, 1960.
10. Oxford English Dictionary. - Oxford, 1989.
11. Theodore D. Jennie Gerhardt. - Moscow, 1972.
12. [http://slovarus.info/rus\\_ef.php](http://slovarus.info/rus_ef.php)
13. <http://www.urbandictionary.com/define.php?term=inamorata>
14. [http://shakespeare.mit.edu/romeo\\_juliet/romeo\\_juliet.1.1.html](http://shakespeare.mit.edu/romeo_juliet/romeo_juliet.1.1.html)
15. <http://eng.pozdrav.ru/wishes/valentines-day/110/>
16. <http://www.castlemountains.com/postcards/eunifun/honeybunch.shtml>

## ЯВЛЕНИЕ ШИРОКОЗНАЧНОСТИ В ОТЕЧЕСТВЕННОМ ЯЗЫКОЗНАНИИ

Семина И. А.

Московский государственный лингвистический университет

В отечественном языкознании первое определение широкого значения было дано Н. Н. Амосовой, рассматривавшей широкозначность как «значение особого рода, соотносимое с понятием широкого объема, обладающее высокой степенью обобщения в языке, получающее известное сужение и конкретизацию в речи» [Амосова 1957: 162]. Все последующие десятилетия различные аспекты эврисемии справедливо привлекали внимание исследователей: Арутюновой 1976; Блоха 1986; Бархударова 1975; Гака 1977; Реферовской 1972; Соколовой 1967; Уфимцевой 1974 и т.д.

Разряд слов, характеризующийся широким значением, изучался на материале многих языков и особенно интенсивно на материале английского [Димова 1972; Лотова 1973; Колобаев 1973; Горшкова 1973; Джоламанова 1978; Гросул 1979; Николаевская 1979; Плоткин 1982; Якушева 1984 и др.], французского [Ионицэ 1981; Никитина 1977; Степанова, Кистанова 1990; Кистанова 1984], немецкого [Бойкова 1989; Кудинова 1994; Попова 1984], китайского [Маматюк 1986; Семенюк 1992] и других языков.

Начало межъязыковому сопоставлению широкозначных слов в отечественной лингвистике было положено историко-семасиологическим исследованием группы существительных со значением «вещь» в английском и немецком языках [Сердюкова 1971]. В этой работе, проведенной в диахронном плане, анализировалось употребление существительных *thing* и *Ding* и их синонимов в различные периоды развития английского и немецкого языков. Исследование наметило перспективы дальнейшего изучения широкозначных имен в плане синхронии. На материале трех романских языков (испанского, итальянского и французского) были рассмотрены существительные и конструкции с общим значением событийности [Романова 1973]. Было установлено количественное расхождение общесобытийных существительных в этих романских языках, а также различие в семантике и сочетаемости исследуемых имен.

Широкозначная лексика рассматривалась в различных функциональных стилях. Так, на разных уровнях языковой иерархии - лексическом, синтаксическом, а также на уровне текста - отмечались существенные различия в функционировании единиц широкой семантики в языке науки и в языке художественной прозы [Колобаев 1973]. Давалась типологическая характеристика широкозначной номинации в английской разгово-